

RAMOWE POROZUMIENIE

O współpracy między miastem Krakowem w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a miastem Nürnberg w Republice Federalnej Niemiec.

- zważywszy, że stała współpraca między Krakowem a Nürnberg stanowi składową część normalizacji stosunków między Polską Rzeczypospolitą Ludową a Republiką Federalną Niemiec;
- uwzględnwszy dążenie obu miast do wnoszenia konstruktywnego wkładu do umocnienia zasad układu z 7 grudnia 1970 roku oraz ducha wspólnych oświadczeń z 11 czerwca 1976 roku i 25 listopada 1977 roku;
- w przekonaniu, że kształtowanie stosunków zaufania między Polską Rzeczypospolitą Ludową a Republiką Federalną Niemiec nie da pogodzić się z działalnością polityczną sprzeczną z duchem i Literą Układu z 7 grudnia 1970 roku;
- w dążeniu do oddziaływania obu miast na rzecz tworzenia korzystnego klimatu dla pomyślnego rozwoju stosunków między Polską Rzeczypospolitą Ludową a Republiką Federalną Niemiec i przyczyniania się – w oparciu o artykuł 4 Umowy Kulturalnej między PRL a RFN oraz wypracowane zalecenia przez Komisję Podręcznikową PRL – RFN do eliminowania stereotypów, uprzedzeń, nieufności i nawarstwień historycznych jako ważnej przesłanki pełnej normalizacji stosunków między obu państwami i społecznościami.

W świadomości nadrzędności ustawodawstwa międzynarodowego nad ustawodawstwem wewnętrznym obie strony oświadczają:

1. W rozwijaniu kontaktów i współpracy kierować się będą postanowieniami i celami Układu z 7 grudnia 1970 roku.
2. Przeciwstawiać się będą politycznej działalności sprzecznej z Układem z 7 grudnia 1970 roku oraz duchem Wspólnych Oświadczeń z 11 czerwca 1976 roku i 25 listopada 1977 roku.
3. Stać będą na gruncie uznania konsekwencji prawnych i politycznych wynikających z Układu z 7 grudnia 1970 roku i w tym celu podejmą odpowiednie kroki, by podlegające im instytucje miejskie w pełni je respektowały i przestrzegały.

Prezydent Miasta Krakowa w Polskiej Rzeczpospolitej Ludowej i Nadburmistrz Miasta Nürnberg w Republice Federalnej Niemiec:

opierając się na dotychczasowych kontaktach i doświadczeniach oraz w oparciu o zbliżoną problematykę komunalną i rozwojową obu miast;

w przekonaniu, że współpraca między Krakowem a Nürnberg służyć będzie wzbogacaniu życia kulturalnego obu miast;

postanowili podpisać następujące porozumienie.

Paragraf 1

Obie Strony popierać będą i rozwijać współpracę w dziedzinie gospodarki komunalnej, ochrony środowiska i konserwacji zabytków, rozszerzać bezpośrednie kontakty i wymianę doświadczeń między odpowiednimi organizacjami, instytucjami i przedsiębiorstwami, jak również w dziedzinie nauki, oświaty, sztuki, prasy, radia, telewizji, sportu i turystyki.

Paragraf 2

Obie Strony będą przede wszystkim popierać współpracę obu miast w zakresie gospodarki miejskiej ze szczególnym uwzględnieniem:

- rozwiązań problemów komunikacji miejskiej;
- ochrony środowiska naturalnego;
- konserwacji i ochrony zabytków,
- planowania przestrzennego i urbanistyki;
- nowoczesnego planowania miejskiego;
- przemysłu, handlu, rzemiosła i usług.

Paragraf 3

W zakresie kultury obie Strony będą popierać:

- wystawianie sztuk teatralnych;
- ekspozycje dzieł sztuki i eksponatów muzealnych;
- prezentacje dzieł muzycznych;
- działalność instytucji rozpowszechniających dobra kulturalne;
- współpracę i wymianę specjalistów, artystów i grup w dziedzinie literatury, teatru, muzyki, plastyki, muzealnictwa i konserwacji zabytków.

Paragraf 4

Obie Strony będą popierać wymianę doświadczeń w zakresie nauki, oświaty, szkolnictwa wyższego, szkolnictwa zawodowego i skoordynowaną wymianę osobową. Popierać będą udział w tej wymianie młodzieży.

Paragraf 5

Kierując się dążeniem do wzajemnego rzetelnego informowania mieszkańców obu miast o problematyce społeczno-ekonomicznej obie strony udziela pomocy i poparcia we współpracy prasy, radia i telewizji obu miast, a zwłaszcza wymianie regionalnych programów radiowych i telewizyjnych.

Paragraf 6

Obie Strony będą popierać takie formy wymiany sportowej i turystyki, które mają na celu intensyfikację współpracy obu miast oraz nawiązywanie bezpośrednich kontaktów w dziedzinach objętych niniejszym ramowym porozumieniem.

Paragraf 7

Dla realizacji niniejszego ramowego porozumienia zainteresowane instytucje, organizacje i przedsiębiorstwa – w uzgodnieniu z podpisującymi ramowe porozumienie – zawrą bezpośrednie porozumienia oraz opracują szczegółowe programy współpracy.

Paragraf 8

Obie Strony udzielają sobie wzajemnej wszechstronnej pomocy na rzecz praktycznej realizacji niniejszego ramowego porozumienia i będą spełniały funkcje koordynujące.

Paragraf 9

Niniejsze ramowe porozumienie ważne jest na okres 5 lat. Ważność tego porozumienia ulega przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, jeżeli żadna ze Stron nie wypowie tego porozumienia pisemnie na sześć miesięcy przed upływem jego ważności.

Sporządzono w Krakowie, dnia 2 października 1979 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i niemieckim, przy czym obydwie teksty posiadają jednakową moc.

PREZYDENT

Miasta Kraków

magister inżynier E. Barszcz

NADBURMISTRZ

Miasta Nürnberg

doktor Andreas Urschlechter